

Gal

Chapter 6

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

- 1 Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προλημφθῆ ἄνθρωπος ἐν τινι παραπτώματι, ὑμεῖς,
Брати якщо і буде-спійманий людина в якомусь проступку ви
[G0080](#) [G1437](#) [G2532](#) [G4301](#) [G0444](#) [G1722](#) [G5100](#) [G3900](#) [G4771](#)
- οἱ πνευματικοί, καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραΰτητος, σκοπῶν
ті-що духовні виправляйте того такого у дусі лагідності пильнуючи
[G3588](#) [G4152](#) [G2675](#) [G3588](#) [G5108](#) [G1722](#) [G4151](#) [G4240](#) [G4648](#)
- σεαυτόν, μὴ καὶ σὺ πειρασθῆς.
себе-самого щоб-не і ти був-спокушений
[G4572](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3985](#)

Браття, як людина й упаде в якій проріх, то ви, духовні, виправляйте такого духом лагідности, сам себе доглядаючи, щоб не спокусився й ти!

- 2 Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε, καὶ οὕτως ἀναπληρώσετε τὸν νόμον τοῦ
Один-одного ті тягарі носить і так вповните той закон того
[G0240](#) [G3588](#) [G0922](#) [G0941](#) [G2532](#) [G3379](#) [G0378](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#)
- Χριστοῦ.
Христа
[G5547](#)

Носьте тягарі один одного, і так виконаєте закона Христоваго.

- 3 εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναί τι, μηδὲν ὦν, φρεναπατᾶ ἑαυτόν.
бо-якщо бо думає хтось бути чимось нічим будучи оманює себе-самого
[G1487](#) [G1063](#) [G1380](#) [G5100](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3367](#) [G1510](#) [G5422](#) [G1438](#)

Коли бо хто думає, що він щось, будши ніщо, сам себе той обманює.

- 4 τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος, καὶ τότε εἰς ἑαυτόν
ту-ж а справу свою нехай-випробовує кожен і тоді для себе-самого
[G3588](#) [G1161](#) [G2041](#) [G1438](#) [G1381](#) [G1538](#) [G2532](#) [G5119](#) [G1519](#) [G1438](#)
- μόνον, τὸ καύχημα ἔξει, καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον.
тільки ту хвальбу матиме а не для того іншого
[G3441](#) [G3588](#) [G2745](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2087](#)

Нехай кожен досліджує діло своє, і тоді матиме тільки в собі похвалу, а не в іншому!

- 5 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον, φορτίον βαστάσει.
кожен бо свій власний тягар нестиме
[G1538](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2398](#) [G5413](#) [G0941](#)

Бо кожен нестиме свій власний тягар!

- 6 Κοινωνεῖτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον, τῷ κατηχοῦντι, ἐν
Нехай-ділиться ж той-хто навчається тому слову з наставником у
[G2841](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2727](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2727](#) [G1722](#)
- πᾶσιν ἀγαθοῖς.
усьому доброму
[G3956](#) [G0018](#)

А хто слóва навчається, нехай ділиться всяким добром із навчаючим.

7 Μὴ πλανᾶσθε; Θεὸς οὐ μυκτηρίζεται; ὁ γὰρ ἐὰν στείρῃ ἄνθρωπος,
Не оманойтесь Бог не буде-зневажений що бо якщо посіє людина
[G3361](#) [G4105](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3456](#) [G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G4687](#) [G0444](#)

τοῦτο καὶ θερίσει.
те і поagne
[G3778](#) [G2532](#) [G2325](#)

Не обманойтесь, — Бог осміяний бути не може. Бо що тільки людина посіє, те саме й поagne!

8 ὅτι ὁ στείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει
бо хто сіє для того тіла свого від того тіла поagne
[G3754](#) [G3588](#) [G4687](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1438](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2325](#)

φθορὰν; ὁ δὲ στείρων εἰς τὸ Πνεῦμα, ἐκ τοῦ Πνεύματος θερίσει
тління а-хто ж сіє для того Духа від того Духа поagne
[G5356](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4687](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2325](#)

ζωὴν αἰώνιον.
життя вічне
[G2222](#) [G0166](#)

Бо хто сіє для власного тіла свого, той від тіла тління поagne. А хто сіє для Духа, той від Духа поagne життя вічне.

9 τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες, μὴ ἐγκακῶμεν; καιρῷ γὰρ ἰδίῳ, θερίσομεν
добро-ж а добре чинячи не втомлюймося часом бо своїм поagneмо
[G3588](#) [G1161](#) [G2570](#) [G4160](#) [G3361](#) [G1573](#) [G2540](#) [G1063](#) [G2398](#) [G2325](#)

μὴ ἐκλυόμενοι.
не знесилівши
[G3361](#) [G1590](#)

А роблячи добре, не знуджуймося, бо часу свого поagneмо, коли не ослабнемо.

10 ἼΑρα οὖν, ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζόμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας,
Отже тоді поки час маємо чинімо те добре для усіх
[G0686](#) [G3767](#) [G5613](#) [G2540](#) [G2192](#) [G2038](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4314](#) [G3956](#)

μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.
найбільше-ж а для тих домашніх тієї віри
[G3122](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3609](#) [G3588](#) [G4102](#)

Тож тому, поки маємо час, усім робімо добро, а найбільш одновірним!

11 Ἴδετε πηλίκους ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ.
Дивіться якими-великими вам літерами написав тією моєю рукою
[G3708](#) [G4080](#) [G4771](#) [G1121](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5495](#)

Погляньте, якими великими буквами я написав вам свою рукою!

12 Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπήσῃ ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς
Всі-хто хочуть показатися-гарно в тілі, ці примушують вас
[G3745](#) [G2309](#) [G2146](#) [G1722](#) [G4561](#) [G3778](#) [G0315](#) [G4771](#)

περιτέμεσθαι, μόνον ἵνα τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ (Ἰησοῦ) μὴ
обрізуватися тільки щоб за хрест того Христа Ісуса не
[G4059](#) [G3440](#) [G2443](#) [G3588](#) [G4716](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3361](#)

διώκωνται.

бути-переслідуваними

[G1377](#)

Усі ті, хто бажає хвалитися тілом, змушують вас обрізуватися, щоб тільки вони не були переслідувані за хреста Христового.

13 οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν; ἀλλὰ θέλουσιν
і-не бо ті обрізані самі закону не-дотримуються але хочуть
[G3761](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4059](#) [G0846](#) [G3551](#) [G5442](#) [G0235](#) [G2309](#)

ὑμᾶς περιτέμεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχῆσωνται.
вас обрізувати щоб у тій вашій плоті хвалитися
[G4771](#) [G4059](#) [G2443](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5212](#) [G4561](#) [G2744](#)

Бо навіть і ті, хто обрізується, самі не зберігають Закону, а хочуть, щоб ви обрізувались, щоб хвалитися їм вашим тілом.

14 ἐμοὶ δὲ, μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι, εἰ μὴ ἐν τῷ
мені-ж а нехай-не-буде нехай-не-буде хвалитися хіба-що лише в тому
[G1473](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1096](#) [G2744](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#)

σταυρῷ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ ἐμοὶ κόσμος
хресті того Господа нашого Ісуса Христа, через Якого мені світ
[G4716](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3739](#) [G1473](#) [G2889](#)

ἐσταύρωται, καὶ γὰρ κόσμῳ.

розп'ятий і-я світові

[G4717](#)

[G2504](#)

[G2889](#)

А щодо мене, то нехай нічим не хвалюся, хіба тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, що ним розп'ятий світ для мене, а я для світу.

15 οὔτε γὰρ περιτομὴ τί ἐστίν, οὔτε ἀκροβυστία; ἀλλὰ καινὴ κτίσις.
ані бо обрізання щось значить ані необрізання але нове творіння
[G3777](#) [G1063](#) [G4061](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3777](#) [G0203](#) [G0235](#) [G2537](#) [G2937](#)

Бо сили немає ані обрізання, ані необрізання, а створіння нове.

16 καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ' αὐτοὺς, καὶ
і всім-хто тім правилом цим ходитимуть мир на них і
[G2532](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2583](#) [G3778](#) [G4748](#) [G1515](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἔλεος; καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ.

милість і на того Ізраїля того Божого

[G1656](#)

[G2532](#)

[G1909](#)

[G3588](#)

[G2474](#)

[G3588](#)

[G2316](#)

А всі ті, хто піде за цим правилом, — мир та милість на них, і на Ізраїля Божого!

17 Τοῦ λοιποῦ, κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω; ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα
Відтепер надалі клопотів мені ніхто нехай-не-завдає я бо ті тавра
[G3588](#) [G3064](#) [G2873](#) [G1473](#) [G3367](#) [G3930](#) [G1473](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4742](#)

τοῦ Ἰησοῦ, ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.
того Ісуса на тому тілі моєму ношу
[G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G0941](#)

| Зрештою, хай ніхто не турбує мене, бо ношú я Ісусові рани на тілі своїм!

18 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ τοῦ πνεύματος
Та благодать того Господа нашого Ісуса Христа з тим духом
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4151](#)

ύμῶν, ἀδελφοί. ἀμήν.
вашим брати амінъ
[G4771](#) [G0080](#) [G0281](#)

| Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з духом вашим, браття! Амінъ.